

Closing Ceremony, Thursday 10th July 1997

Address by the President of the Technical Committee of the International Skill Olympics, Franz Shropp, Munich

But now we come to the highlight of our closing ceremony: the awards.

Everyone who has been involved in this competition which has been organised so well - all competitors, all experts and organisers - really ought to be called up on the stage and awarded a gold medal, because over the last four days everything here has been of world-class standard.

But, as in every competition, the medals are only given to the competitors. Each one of you, my dear young friends, is a winner, even if you have not yet succeeded in getting the medal you hoped for, you should not hang your head, because just by taking part in this Skill Olympics, you have proved that you are among the best of your country, one of the best in your vocation. You are the best in your trade in the world. And tomorrow, you can return to your home countries with pride. You can be proud that you have given your all, under extraordinary pressure, with good and concentrated work. Nowhere in this world would you have been able to demonstrate your ability and knowledge better than at this 34th International Skill Olympics, in some instances under very difficult external conditions. After all, who, when doing concentrated work, wants to be constantly watched by interested spectators? Who wants to be exposed every day to flash-lights and video cameras which record every movement, and every expression? Your faces, and pictures of you, have been sent all over the world.

Here in St.Gallen, you have acquired international experience, experience which no-one can take away from you. You have made friends across the continents and we hope that your participation in this competition has been a unique experience for you. In any case, you should have the satisfaction that you have been through an international competition, and come out of it with distinction.

I would like to congratulate you all, because you have all done outstanding work. And maybe it will not be long before one or other of you will turn up again at one of these competitions, but as an expert.

Cérémonie de clôture: jeudi, le 10 juillet 1997

Allocution du Président du Comité technique de l'Olympiade internationale des métiers, Franz Schropp, Munich

Notre cérémonie de clôture approche de son apogée : la remise des médailles.

Tous ceux qui ont contribué au succès de ce Concours brillamment organisé, tous les participants, tous les experts, les organisateurs, vous tous et toutes, devriez maintenant être appelés sur la scène afin de recevoir une médaille d'or, car ces quatre derniers jours, tout le monde ici a atteint un niveau de performance digne d'un champion du monde.

Mais comme toujours lors d'un tel Concours, les médailles sont remises uniquement à des candidates et candidats du Concours. Vous, chers jeunes amis, figurez tous et toutes parmi les vainqueurs. Même si les résultats n'ont pas suffi pour décrocher cette médaille tant convoitée, vous ne devriez pas être déçus, car votre seule participation à ces championnats du monde a prouvé que vous figurez parmi les meilleurs de votre pays, parmi les meilleurs de votre métier. Vous constituez l'élite professionnelle du monde. Demain, vous pourrez rentrer dans vos pays remplis de fierté. Fiers d'avoir résisté pendant quatre jours à cette extraordinaire pression et d'avoir fourni un travail de qualité, d'avoir tout donné. Nulle part ailleurs au monde n'auriez-vous pu mieux présenter vos capacités et vos connaissances qu'à cette 34ème Olympiade internationale des métiers, et cela dans des conditions extérieures parfois difficiles. Qui aime se faire observer de tout près et de manière constante par des spectateurs intéressés pendant qu'il se concentre sur son travail ? Qui apprécie que, durant toute la journée, caméras, photos ou vidéos captent chaque mouvement et chaque expression de sentiments ? Vos visages, vos images ont été retransmis dans le monde entier.

A St-Gall, vous avez accumulé de une expérience internationale que personne ne pourra vous enlever. Vous avez noué des contacts sur les cinq continents. Nous espérons que cette participation au Concours aura été pour vous une expérience unique. S'y ajoute la satisfaction d'avoir fait ses preuves de manière brillante lors d'un concours international.

Je vous félicite tous et toutes pour vos excellentes prestations, et peut-être ne faudra-t-il plus attendre longtemps avant de revoir l'un ou l'autre d'entre vous parmi les futurs experts du Concours.